

*Les proverbes sont de petits bijoux dans une langue, ils sont aussi hors du temps et de l'espace : universels.*

*Humour, sagesse, espoir ou colère... nous vous offrons quelques proverbes de cette belle langue créole.*

*(laissez-vous bercer par la chaîne sonore, phonétiquement, vous reconnaîtrez les mots...)*



**Kay koule twompé soley, li pa jamn twompé la pli:** La maison au toit percé trompe le soleil, mais jamais la pluie.

**Si travay té bon bagay, moun rich la pran'l lontan.** Si travailler c'était bien, les riches travailleraient depuis longtemps.

**Kreyon pep la pa gen gonm.** Le crayon du peuple n'a pas de gomme.

**Poisson té fé confians dlo é sé dlo ki bouyi li.** Le poisson a fait confiance à l'eau et c'est l'eau qui l'a bouilli.

**Men anpil chay pa lou.** Beaucoup de mains allègent la charge.

**Si se Bondye ki voye. Li peya fre ou.** Si c'est Dieu qui t'envoie, il payera tes dépenses. (celles que tu me demandes de payer...)

**Bay kou bliye, pote mak sonje.** Celui qui donne un coup l'oublie, celui qui porte la marque non.

**Ti bout kouto miyò pase zong boukannen soutni bouyi.** Qui peut traduire celui-ci ?

**Bourik fe pitit pou do-l poze** La bourrique fait des petits pour alléger le poids sur son dos.

**Bourik travay pou chwal galonnen.** La bourrique travaille pour que le cheval galope (*batifole*)

**Mizè fè bourik kouri pase chwal.** La misère fait courir la bourrique pour que le cheval passe.

**Kay piti ? nat anba bwa.** La maison est petite ? on prend ses nattes sous le bras. (*Faire de la place pour accueillir tout le monde*)

**Manje kwit pa gen mèt.** Le manger cuit n'a pas de maître. (*Il faut partager, quand on a fait le manger*)

**Bwa pi wo di li wè lwen, men grenn pwomennan di li wè pi lwen pase l :** L'arbre le plus haut dit qu'il voit loin, mais la graine qui se promène dit qu'elle voit plus loin que lui. (*Celui ou celle qui voyage a plus de chance de découvrir des choses que ne verra pas celui ou celle qui ne se déplace jamais*)

**Rayi chen, men pa di l finen tabak.** On peut détester le chien, mais on ne doit pas dire qu'il fume. (*Il ne faut pas accuser quelqu'un de ce dont il n'est pas capable*)

**Lè bab kanmarad ou pran dife, mete pa ou alatrapp.** Lorsque la barbe de ton camarade prend feu, tu peux commencer à mettre la tienne dans la trempe (*Il ne faut pas se réjouir du malheur du voisin. Nul n'est jamais complètement à l'abri*)

**Twò prese pa fè jou louvri.** Être trop pressé ne fait pas se lever le jour.

**Pitit se richès malere.** Les enfants c'est la richesse des pauvres

**Pitit se baton vyeyès.** Les enfants c'est le bâton de la vieillesse.

**Jan chat mache lajounen se pa konsa li peche lannwit.** La façon dont le chat marche le jour est différente de la façon dont il chasse la nuit (*Il ne faut pas se fier à l'apparence*)

**Rat manje kann, zandolit mouri inosan.** : Les rats mangent la canne à sucre, les anolis (*lézard*) meurent innocents (*Les innocents payent pour les coupables*)

**Moun ki ba ou konsèy achte kabrit nan lapli, se pa li ki ede w pran swen li nan lesèk.** Ceux qui te conseillent d'acheter des chèvres pendant la pluie ne sont pas ceux qui t'aident à les nourrir quand vient la sécheresse (*Les conseillers ne sont pas les payeurs*)

**Dan pouri se sou fig mi li gen fòs :** Les dents pourries exercent leur force contre les bananes mûres. (*Les lâches s'en prennent toujours aux plus faibles*)

**Jistis Bondye se kabwèt bèf.** La justice de Dieu, c'est une charrette tirée par un bœuf. (*lenteur mais certitude d'arriver*)

**Toutan tèt poko koupe, li espere pote chapo.** Tant que la tête n'est pas coupée, elle a l'espoir de porter le chapeau (*Tant qu'on est vivant, il faut lutter sans jamais désespérer*)

**Konn li pa di lespri pou sa.** Savoir lire ne veut pas dire qu'on a de l'esprit. (*Le niveau d'éducation n'est pas une preuve d'intelligence.*)

**Bay piti pa chich.** Donner peu ne signifie pas qu'on est pingre. (*On donne selon ses possibilités*)

**Se anvi bay ki bay.** C'est l'envie de donner qu'on donne. (*pas seulement l'objet du don*)

**Sé kouto sel ki sav sa ki an tjè jiwomo.** Seule la lame du couteau mesure la souffrance de la citrouille. (*Voir de près la douleur pour la mesurer.*)

